

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με το δικαίωμα διαμονής σπουδαστών⁽¹⁾

COM(89) 675 τελικό — SYN 199

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 149 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ, στις 21 Δεκεμβρίου 1989)

(90/C 26/17)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 191 της 28. 7. 1989, σ. 2. [COM(89) 275 τελικό — SYN 199].

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι στο άρθρο 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ορίζεται ότι η δράση της Κοινότητας περιλαμβάνει την εξάλειψη, μεταξύ των κρατών μελών, των εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων·

ότι το άρθρο 8Α προβλέπει ότι η εσωτερική αγορά πρέπει να εγκαθιδρυθεί το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1992· ότι η εσωτερική αγορά περιλαμβάνει χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων·

ότι, όπως έχει επιβεβαιωθεί και από τη νομολογία του Δικαστηρίου, τα άρθρα 128 και 7 της συνθήκης απαγορεύουν κάθε διάκριση μεταξύ υπηκόων των κρατών μελών όσον αφορά την πρόσβαση στην επαγγελματική εκπαίδευση μέσα στην Κοινότητα·

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι στο άρθρο 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ορίζεται ότι η δράση της Κοινότητας περιλαμβάνει την εξάλειψη, μεταξύ των κρατών μελών, των εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων·

ότι το άρθρο 8Α προβλέπει ότι η εσωτερική αγορά πρέπει να εγκαθιδρυθεί το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1992· ότι η εσωτερική αγορά περιλαμβάνει χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων·

ότι, όπως έχει επιβεβαιωθεί και από τη νομολογία του Δικαστηρίου, τα άρθρα 128 και 7 της συνθήκης απαγορεύουν κάθε διάκριση μεταξύ υπηκόων των κρατών μελών όσον αφορά την πρόσβαση στην επαγγελματική εκπαίδευση μέσα στην Κοινότητα·

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ότι οι ίσες ευκαιρίες επαγγελματικής εκπαίδευσης προϋποθέτουν τη δυνατότητα παρουσίας του ενδιαφερομένου στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο παρέχεται η εκπαίδευση και, ότι ως εκ τούτου, απαιτείται ο καθορισμός κανόνων για να εξασφαλισθεί η ισότητα αυτή·

ότι οι σπουδαστές επιβαρύνουν μόνον κατ' εξαίρεση την κοινωνική δόθθεια· ότι, εντούτοις, οι δαπάνες κοινωνικής δόθθειας του κράτους μέλους υποδοχής, η οποία χορηγείται σε σπουδαστή που δεν έχει άλλο νομικό σύνδεσμο με το εν λόγω κράτος μέλος πέραν που απλού γεγονότος ότι βρίσκεται σ' αυτό με σκοπό να παρακολουθήσει επαγγελματική εκπαίδευση, δεν πρέπει να βαρύνουν το κράτος μέλος υποδοχής αλλά το κράτος μέλος προέλευσης·

ότι είναι απαραίτητο να ληφθούν από τα κράτη μέλη διοικητικά μέτρα για να διευκολυνθεί η διαμονή έτσι ώστε να μην υπάρχουν διακρίσεις·

ότι η άσκηση του δικαιώματος διαμονής καθίσταται πράγματι δυνατή μόνον εφόσον τούτο χορηγείται στο/στη σύζυγο και στα συντηρούμενα παιδιά τους·

ότι φαίνεται ενδεδειγμένο να εξασφαλισθεί στους δικαιούχους της παρούσας οδηγίας το ίδιο διοικητικό καθεστώς με αυτό που προβλέπεται ιδίως από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 ⁽¹⁾, την οδηγία 68/360/ΕΟΚ ⁽²⁾ και την οδηγία 64/221/ΕΟΚ ⁽³⁾ του Συμβουλίου·

ότι η παρούσα οδηγία δεν αφορά τους σπουδαστές που έχουν το δικαίωμα διαμονής λόγω του ότι ασκούν ή έχουν ασκήσει οικονομική δραστηριότητα ή είναι μέλη της οικογένειας διακινούμενου εργαζόμενου,

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ότι οι ίσες ευκαιρίες επαγγελματικής εκπαίδευσης προϋποθέτουν τη δυνατότητα παρουσίας του ενδιαφερομένου στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο παρέχεται η εκπαίδευση και, ότι ως εκ τούτου, απαιτείται ο καθορισμός κανόνων για να εξασφαλισθεί η ισότητα αυτή·

εκτιμώντας ότι το δικαίωμα διαμονής των σπουδαστών εντάσσεται σε ένα συνεκτικό σύνολο αποφάσεων με τις οποίες επιδιώκεται η προαγωγή της επαγγελματικής κατάρτισης και η προετοιμασία της ελεύθερης εγκατάστασης·

ότι, με ενέργειες στον τομέα της κοινωνικής διάστασης της εσωτερικής αγοράς, μπορούν να μειωθούν οι υπάρχουσες ανισότητες μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά τα μέτρα που έχουν σχέση με τους σπουδαστές, αλλά ότι εν τω μεταξύ οι ανισότητες αυτές δεν πρέπει να αποτελούν εμπόδιο για την ελεύθερη κυκλοφορία και το δικαίωμα διαμονής των πολιτών της Κοινότητας·

ότι οι σπουδαστές επιβαρύνουν μόνον κατ' εξαίρεση την κοινωνική δόθθεια· ότι, εντούτοις, οι δαπάνες κοινωνικής δόθθειας του κράτους μέλους υποδοχής, η οποία χορηγείται σε σπουδαστή που δεν έχει άλλο νομικό σύνδεσμο με το εν λόγω κράτος μέλος πέραν του απλού γεγονότος ότι βρίσκεται σ' αυτό με σκοπό να παρακολουθήσει επαγγελματική εκπαίδευση, δεν πρέπει να βαρύνουν το κράτος μέλος υποδοχής αλλά το κράτος μέλος προέλευσης·

ότι είναι απαραίτητο να ληφθούν από τα κράτη μέλη διοικητικά μέτρα για να διευκολυνθεί η διαμονή έτσι ώστε να μην υπάρχουν διακρίσεις·

ότι η άσκηση του δικαιώματος διαμονής καθίσταται πράγματι δυνατή μόνον εφόσον τούτο χορηγείται στο/στη σύζυγο και στα συντηρούμενα παιδιά τους·

ότι φαίνεται ενδεδειγμένο να εξασφαλισθεί στους δικαιούχους της παρούσας οδηγίας το ίδιο διοικητικό καθεστώς με αυτό που προβλέπεται ιδίως από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 ⁽¹⁾, την οδηγία 68/360/ΕΟΚ ⁽²⁾ και την οδηγία 64/221/ΕΟΚ ⁽³⁾ του Συμβουλίου·

ότι η παρούσα οδηγία δεν αφορά τους σπουδαστές που έχουν το δικαίωμα διαμονής λόγω του ότι ασκούν ή έχουν ασκήσει οικονομική δραστηριότητα ή είναι μέλη της οικογένειας διακινούμενου εργαζόμενου,

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 257 της 19. 10. 1968, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 257 της 19. 10. 1968, σ. 13.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. 56 της 4. 4. 1964, σ. 850/64.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 257 της 19. 10. 1968, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 257 της 19. 10. 1968, σ. 13.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. 56 της 4. 4. 1964, σ. 850/64.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να διευκολύνουν την άσκηση του δικαιώματος διαμονής, προκειμένου να εξασφαλίζεται η πρόσβαση στην επαγγελματική εκπαίδευση κατά τρόπο που να μην εισάγει διακρίσεις. Προς το σκοπό αυτό, αναγνωρίζουν το δικαίωμα διαμονής σε κάθε σπουδαστή που είναι υπήκοος κράτους μέλους και ο οποίος δεν διαθέτει αυτό το δικαίωμα βάσει άλλης διάταξης κοινοτικού δικαίου, καθώς επίσης στο/στη σύζυγό του και στα συντηρούμενα τέκνα του, εφόσον αυτός/αυτή είναι εγγεγραμμένος/α σε εκπαιδευτικό ίδρυμα για να παρακολουθήσει επαγγελματική εκπαίδευση, όλοι δε καλύπτονται από ασφάλιση ασθένειας.

2. Οι υπήκοοι των κρατών μελών που προτίθενται να παρακολουθήσουν επαγγελματική εκπαίδευση, καθώς και τα μέλη της οικογένειάς τους, έχουν το δικαίωμα να υποχθούν στο καθεστώς ασφάλισης ασθένειας της χώρας υποδοχής με τους ίδιους όρους που ισχύουν για τους υπηκόους του κράτους αυτού.

3. Αν ένας σπουδαστής που αναφέρεται στην παράγραφο 1, επιβαρύνει την κοινωνική δόθθεια του κράτους μέλους υποδοχής, το εν λόγω κράτος χορηγεί αυτή σύμφωνα με τη νομοθεσία του. Κατ' αίτηση του κράτους μέλους υποδοχής, το κράτος μέλος προέλευσης επιστρέφει το ποσό της χορηγείσας δόθθειας. Για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, νοείται ως «κράτος μέλος προέλευσης» το κράτος στο οποίο ο σπουδαστής είχε την κύρια κατοικία του προτού διεκδικήσει το δικαίωμα διαμονής σε κράτος δάσει της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

1. Το δικαίωμα διαμονής διαπιστώνεται με την έκδοση εγγράφου επονομαζόμενου «κάρτα διαμονής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων», του οποίου η ισχύς περιορίζεται στο διάστημα που διαρκεί η επαγγελματική εκπαίδευση. Η κάρτα διαμονής ανανεώνεται κάθε χρόνο, με την επιφύλαξη της εφαρμογής του τρίτου εδαφίου. Στην περίπτωση που ένα μέλος της οικογένειας δεν έχει την ιθαγένεια κράτους μέλους, εκδίδεται έγγραφο διαμονής που έχει την ίδια ισχύ με αυτό που εκδίδεται για τον υπήκοο από τον οποίο εξαρτάται.

Για την έκδοση της κάρτας ή του εγγράφου διαμονής, το κράτος μέλος μπορεί να ζητήσει από τον αιτούντα μόνον την προσκόμιση ενός εγγράφου ταυτότητας καθώς και της απόδειξης ότι πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1.

Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να διευκολύνουν την άσκηση του δικαιώματος διαμονής, προκειμένου να εξασφαλίζεται η πρόσβαση στην επαγγελματική εκπαίδευση κατά τρόπο που να μην εισάγει διακρίσεις. Προς το σκοπό αυτό, αναγνωρίζουν το δικαίωμα διαμονής σε κάθε σπουδαστή που είναι υπήκοος κράτους μέλους και ο οποίος δεν διαθέτει αυτό το δικαίωμα βάσει άλλης διάταξης κοινοτικού δικαίου, καθώς επίσης στο/στη σύζυγό του και στα συντηρούμενα τέκνα του, εφόσον αυτός/αυτή είναι εγγεγραμμένος/α σε εκπαιδευτικό ίδρυμα για να παρακολουθήσει επαγγελματική εκπαίδευση, όλοι δε καλύπτονται από ασφάλιση ασθένειας.

2. Οι υπήκοοι των κρατών μελών που προτίθενται να παρακολουθήσουν επαγγελματική εκπαίδευση, καθώς και τα μέλη της οικογένειάς τους, έχουν το δικαίωμα να υποχθούν στο καθεστώς ασφάλισης ασθένειας της χώρας υποδοχής με τους ίδιους όρους που ισχύουν για τους υπηκόους του κράτους αυτού.

3. Αν ένας σπουδαστής που αναφέρεται στην παράγραφο 1, επιβαρύνει την κοινωνική δόθθεια του κράτους μέλους υποδοχής, το εν λόγω κράτος χορηγεί αυτή σύμφωνα με τη νομοθεσία του. Κατ' αίτηση του κράτους μέλους υποδοχής, το κράτος μέλος προέλευσης επιστρέφει το ποσό της χορηγείσας δόθθειας. Για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, νοείται ως «κράτος μέλος προέλευσης» το κράτος στο οποίο ο σπουδαστής είχε την κύρια κατοικία του προτού διεκδικήσει το δικαίωμα διαμονής σε κράτος δάσει της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

1. Το δικαίωμα διαμονής διαπιστώνεται με την έκδοση εγγράφου επονομαζόμενου «κάρτα διαμονής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων», του οποίου η ισχύς περιορίζεται στο διάστημα που πραγματικά διαρκεί η επαγγελματική εκπαίδευση. Η κάρτα διαμονής ανανεώνεται κάθε χρόνο, με την επιφύλαξη της εφαρμογής του τρίτου εδαφίου. Στην περίπτωση που ένα μέλος της οικογένειας δεν έχει την ιθαγένεια κράτους μέλους, εκδίδεται έγγραφο διαμονής που έχει την ίδια ισχύ με αυτό που εκδίδεται για τον υπήκοο από τον οποίο εξαρτάται.

Για την έκδοση της κάρτας ή του εγγράφου διαμονής, το κράτος μέλος μπορεί να ζητήσει από τον αιτούντα μόνον την προσκόμιση ενός εγγράφου ταυτότητας καθώς και της απόδειξης ότι πληροί τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αν ένα κράτος μέλος έχει ζητήσει την επιστροφή των δαπανών κοινωνικής δότηθειας δυνάμει του άρθρου 1 παράγραφος 3, η ανανέωση της κάρτας διαμονής μπορεί να γίνει μόνον με την προηγούμενη συναίνεση του κράτους μέλους προέλευσης.

2. Τα άρθρα 2, 3, 9 και 10 της οδηγίας 68/360/ΕΟΚ, το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 και τα άρθρα 2 έως 9 της οδηγίας 64/221/ΕΟΚ εφαρμόζονται στους δικαιούχους της παρούσας οδηγίας.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αν ένα κράτος μέλος έχει ζητήσει την επιστροφή των δαπανών κοινωνικής δότηθειας δυνάμει του άρθρου 1 παράγραφος 3, η ανανέωση της κάρτας διαμονής μπορεί να γίνει μόνον με την προηγούμενη συναίνεση του κράτους μέλους προέλευσης.

2. Τα άρθρα 2, 3, 9 και 10 της οδηγίας 68/360/ΕΟΚ, το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 και τα άρθρα 2 έως 9 της οδηγίας 64/221/ΕΟΚ εφαρμόζονται στους δικαιούχους της παρούσας οδηγίας.

Τα άτομα που επωφελούνται από την παρούσα οδηγία έχουν όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68, τις οδηγίες 68/360/ΕΟΚ και 64/221/ΕΟΚ και τις νομοθετικές διατάξεις που τις τροποποιούν.

Άρθρο 3

Πριν από το τέλος το δεύτερου έτους από τη θέση σε ισχύ της παρούσας οδηγίας και εν συνεχεία ανά τριετία, η Επιτροπή εκπονεί έκθεση με θέμα την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας την οποία υποβάλλει στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις απαραίτητες νομοθετικές κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1990. Ανακοινώνουν αμέσως τις εν λόγω διατάξεις στην Επιτροπή.

Οι διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει του πρώτου εδαφίου παραπέμπουν ρητά στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις απαραίτητες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1990. Ανακοινώνουν αμέσως τις εν λόγω διατάξεις στην Επιτροπή.

Οι διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει του πρώτου εδαφίου παραπέμπουν ρητά στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.